

# The.Big.Bang.Theory.S11E01

---

Previously on The Big Bang Theory...

《生活大爆炸》前情提要

I was offered a summer research fellowship at Princeton.

我得到了普林斯顿大学的夏季研究奖学金

A fine institution.

很不错的大学

The place where Albert Einstein taught,

阿尔伯特·爱因斯坦教过书的地方

and where Leonard got his PhD,

莱纳德也是在那里拿到博士学位

so it may have gone downhill.

所以那学校可能没落了

Gentlemen, you may remember Dr. Nowitzki.

各位 还记得诺维茨基博士吗

She's back at Caltech for her postdoc.

她又回来加州理工读博士后啦

Question. are you seeking a romantic relationship with me?

问一下 你是想和我发展恋爱关系吗

What if I were?

如果我是呢

Well, that would raise a number of problems.

这会引起一系列的问题

We're colleagues, I'm currently in a relation...

我们是同事 我现在有女友

Amy? Amy.

艾米 艾米

Amy?

艾米

Will you marry me?

你愿意嫁给我吗

One moment, please.

请稍等我一下

Really, you're going to answer that right now?

不是吧 你要在这节骨眼接电话吗

It's Leonard.

是莱纳德打来

I don't want to be rude.

我不想失礼嘛

Hello?

你好

Oh, hey, where you been?

你上哪去了

We've been calling you for hours.

打你电话找你好久了

Oh, I'm sorry, my phone was on "Airplane" mode.

抱歉 我的手机之前开了飞行模式

Why?

为什么

Because I was on an airplane.

因为我在飞机上"飞行"啊

Hey, put him on speaker.

开免提

Yeah. ?Hey, where are you?

你去哪里了

I came to Princeton to see Amy.

我来普林斯顿大学找艾米

It's a funny story, actually.

说来也挺有意思

I was having lunch with Dr. Nowitzki,

我当时在跟诺维茨基博士共进午餐

and she kissed me.

然后她亲吻了我

- Excuse me? - What?

-什么 -啥

I'm sorry?

你说什么

And in that moment, I realized

在那一刻我意识到

that Amy was the only woman I ever wanted to kiss

艾米才是我余生

for the rest of my life.

唯一想亲吻的女人

So I came to New Jersey to ask her to marry me.

所以我来新泽西跟她求婚

Oh, that's so sweet.

你真是太甜了

- Sheldon... - Yeah, although

-谢尔顿... -不过呢

there was one man whose blessing I needed first.

我的确是先去征求了某位男士的祝福

I've thought about it, and I really want to spend

我想过了 我确实想要

the rest of my life with Amy.

与艾米共度余生

Do I have your blessing?

你会祝福我吗

Well, Sheldon...

谢尔顿

...I think you should make her finger like Saturn

我觉得你应该将她的手指变成土星

and put a ring on it.

再往她手指上套个土星"环"

You asked Stephen Hawking and not her father?

你去问了霍金博士而不是艾米父亲吗

Stephen Hawking's a genius.

霍金博士是个天才

If he said no, I wasn't gonna waste my time on her father.

如果他不支持 我才不要浪费时间去问她爹呢

But you did ask my father?

那你有问过我父亲吧

I did. He said yes.

有 他同意

Although, not in a robot voice, so it wasn't nearly as cool.

但不是用机械人式语音说的 所以没那么酷

Okay. Oh, my God, I can't believe you guys are engaged.

我的天啊 真不敢相信你们订婚了

We're not engaged, yet.

还没订上婚呢

She's taking forever to answer.

这都半天了她还不回答我

Because you're on the phone!

那是因为你在讲电话

We'll call you back.

我们稍后回电

She said yes.

她同意了

Yay! ?Congratulations!

恭喜你们

Mother, I have some good news to share.

母亲 我有好消息与你分享

We're engaged.

我们订婚啦

I am so happy for you two, but I'm not surprised.

我真为你们开心 但我一点都不惊讶

I've been praying for this.

我为此事祈祷多时了

Well, God had nothing to do with it.

这件事上帝没半点功劳

It happened because I was kissing another woman,

完全是因为我跟别的女人接了吻

and it made me realize I wanted to be with Amy.

令我意识到我想跟艾米共度余生

More than one woman was interested in you?

居然有超过一名女性对你有兴趣

I might have prayed a little too hard.

我可能祈祷太猛了

Wait, oh, and I just...

等等 我想先...

I want to let you know right now

我想现在就跟你说明白

that we are not getting married in a church.

我们不会在教堂里成婚

That's all right, Sheldon.

没关系 谢尔顿

Anywhere Jesus is is a church.

耶稣在哪里 那便是教堂

Well, he won't be at our wedding.

但他不会在我们婚礼上

He's in my heart, so if I'm there,

他会在我心里 所以只要我人在

he'll be there.

他就在

Okay, well, then, he's your plus-one.

行 那他就是你带的伴

You don't get to bring anyone else.

你带人的名额就用完了

That's fine. Love you.

没关系 爱你



Love you, too. Bye.

我也爱你 再见

Lord, thank you.

主啊 谢谢您

Even though you can do anything,

虽然您无所不能

that was mighty impressive.

但这事真显出了您的无上威能

We're engaged.

我们订婚了

Oh, my God, that's amazing!

天啊 太棒了

Wait, uh, tell me everything.

慢着 快告诉我整个经过

Well, Dr. Nowitzki was kissing me...

是这样的 诺维茨基博士亲了我

Okay, you can stop leading with that part of the story.

你可以别再用这事当故事开头了

Well, congratulations.

恭喜你们啊

I'm so happy for you two.

太为你们俩高兴了

Hold on, I have to tell Bernadette.

稍等 我得告诉伯纳黛特

Hey, Bernie, guess what?

妮妮 你猜怎么着

Sheldon and Amy got engaged. Can you believe it?

谢尔顿跟艾米订婚啦 你敢信吗

Oh, my God. I cannot believe it.

天啊 我真不敢相信

She's so happy... I think she's crying.

她好像高兴到... 在喜极而泣啊

Do you think Sheldon's gonna want

你觉得谢尔顿会想要办一场

some weird Star Trek wedding?

奇葩的《星舰迷航》风婚礼吗

I don't know.

我不知道

Well, Leonard could barely finish the words

莱纳德当时想说

"Doctor Who wedding cake"

"《神秘博士》婚礼蛋糕"

before I shut that down hard.

还没说完就被我狠狠拒绝

Are you listening to me?

你有在听我说话吗

Yeah, you're mean to Leonard. I heard you.

有啊 你对莱纳德毫无人性 我听到了

Is everything okay?

你还好吗

Look, I'm gonna tell you something,

我要告诉你一件事

but you can't freak out,

但你不许惊慌失措

because I'm already freaking out.

因为我已经很手足无措了

Oh, my God, what is it?

天啊 什么事

I'm pregnant again.

我又怀孕了

Wha...

什...

Interesting.

有点儿意思

Howard's gonna lose his mind.

霍华德知道了会疯的

Wait, you haven't told him yet?

慢着 你还没告诉他吗

No.

没有

You told me first? Oh, Bernie!

你第一个告诉我吗 妮妮小亲亲

This wasn't supposed to happen-- we were careful.

这事不应该啊 我们很小心的

Yeah, I didn't even think you could get pregnant

对啊 我本来还以为哺乳期内

while you were breastfeeding.

女人是不会怀孕的呢

Well, guess what? You can.

结果呢 老娘就怀了

Okay, look, look, this is a good thing.

好吧 听着 这是桩好事

Halley's gonna have a little brother

这样哈雷就会有弟弟

or sister to play with.

或者妹妹陪她玩了

I guess that would be pretty cute.

我想那应该是会挺有爱

And, you, know, I was a surprise to my parents,

你知道吗 我也是我爸妈的意外之喜

and my dad said it was the best thing

我爸说我是发生在他们身上

that ever happened to them.

最美好的事

Okay. Maybe this baby actually is a blessing.

好吧 也许这个宝宝是上天的恩赐

Oh, my God, honey, of course it is.

天啊 亲爱的 当然了

How am I pregnant again?

我怎么会又怀上了呢

Yeah, what were you thinking?

对啊 你们怎么搞的

All right, I'm all checked in to my flight.

机票确认好了

Well, I'm sad you're leaving.

你要走了我好难过

Why'd you only book a flight for one day?

为什么你订当天来回呢

I came here to propose.

我来是为了求婚

If you'd said no, I wouldn't want to stick around

要是你拒绝我 我可不想

looking at your stupid face.

留下来看着你的蠢样

Now, mind you, your face is only stupid

是这样的 只有你拒绝我的情况下

in the "No" version of the story.

你才会是一脸蠢样

But I said yes, so I get a lifetime of this.

但我答应了 现在能享用你这货一辈子

Yes, you do, smart face.

是啊 聪明样

Why don't you stay a few extra days?

不如你多待几天吧

Well, I don't have any other clothes.

我没带别的衣服

We'll get you some.

我们可以去买

Oh, I don't know, I'm pretty particular.

不要了吧 我这个人很挑的

Well, there's a comic book store less than a mile from here.

离这儿不到 1600 米的地方有家漫画店

Perfect, let's go shopping.

棒 买买买

Oh, um, and I'm having dinner with some colleagues tonight.

对了 我今晚要跟同事共进晚餐

I'm sure they'd love to meet you.

他们会很高兴见到你的

Come on, what do you say?

来嘛 好不好

Aw, you're nagging me.

你开始用烦我的招数了

It's like we're already married.

感觉我们已经结婚了似的

Is that a yes or a no?

那到底好不好嘛

Geez, save some for the honeymoon.

天啊 留点力等蜜月了再叨逼叨吧

Look at Nowitzki over there.

瞧 那是诺维茨基

I can't believe she tried to steal Sheldon from Amy.

不敢相信她想从艾米身边\N

You know what?

瞧好了

I'm gonna go there and tell her that they're engaged now

我要过去告诉她 他们订婚了

and that her little plan didn't work.

她的小把戏落空了

Because you're sticking up for Sheldon,

这是因为你想维护谢尔顿



or because you're still mad she rejected you?

还是因为你还在气她拒绝了你

Too far away, can't hear you.

距离太远 听不到你在讲什么

Hello, Ramona.

你好 拉蒙娜

Hello.

你好

Why are you sitting by yourself?

怎么独自一人坐在这呢

Oh, that's right,

我知道了

Sheldon's in New Jersey being engaged to Amy.

谢尔顿在新泽西 他和艾米订婚了

I heard.

我听说了

Now that Sheldon's out of the picture,

现在谢尔顿闪边去了

I could give you one more chance to go out with me.

我可以再给你个机会跟我约会

Nope, I'm good.

谢邀 不用了

You sure?

你确定吗

I will not ask again.

小爷可不会再问第二次

I sincerely hope not.

我真心希望你不会再问了

Very well.

行吧

I'm going to leave before this gets awkward.

那在气氛变尴尬之前我先撤了

Want me to make dinner?

要我做晚饭吗

Uh, sure, but first, why don't you have a seat?

好啊 不过你能先坐下来吗

There's something I need to show you.

我有东西给你看

Ooh, if it's how to make dinner, that'd be great.

是晚饭教程的话就完美了

Is this a... pregnancy test?

这是... 验孕棒吗

Yes.

是的

That means... positive?

这表示... 有了吗

Yes.

是的

No.

不是吧

Yes.

是的

N-- No.

不 不是

Yes.

是的

No!

别啊

How could this even happen?

这怎么可能发生呢

Uh, w-- we were careful.

我们这么小心

- Well, it did. - ?No!

-就是发生了 -不可能

-Yes! Yes! - ?No! No!

-我不能接受 -接受现实吧

Okay! Okay! Okay!

好吧 好吧 行吧

Well, w-what are we gonna do?

那我们该怎么办

What do you mean what are we gonna do?

什么叫"我们该怎么办"

We're gonna have another baby.

我们又要生一个宝宝了

- No! No! ?- Stop that!

-不 不 -别叫了

?- Yes! - No, I'm trying!

-就是怀了 -我也想不叫啊

Look, I know it's scary, but...

我知道这感觉很可怕 但是

we're both responsible adults, we can do this.

我们都是负责任的成年人 我们能行

You really think so?

你真这么想吗

No!

不

- Hey, Stuart. - Oh, hey, Raj.

-你好 斯图尔特 -你好 拉杰

What can I help you with?

有什么能帮到你的

I need to buy an engagement gift.

我要买一份订婚礼物

Well, you came to the wrong place.

那你来错地方了

It's for Sheldon and Amy.

是送给谢尔顿和艾米的

- No way! They're engaged? - Yeah.

-不是吧 他们订婚了 -是的

Well, that's exciting news.

真是个令人激动的好消息

Who would've thought Sheldon and Amy would be the next two

谁能想到谢尔顿和艾米会是下一对

to tie the knot?

喜结连理的呢

Tell me about it. I'm the one

可不是嘛 我才是那个

who caught the bouquet at Leonard and Penny's wedding.

在莱纳德和佩妮婚礼上接到捧花的人

Okay.

好吧

Uh... you know,

我看看

they might like this.

他们可能会喜欢这个

Superman and Wonder Woman, it's kind of romantic.

超人和神奇女侠 挺浪漫的

You know what?

其实呢

Why am I buying them a gift?

我干嘛给他们买礼物

They have love.

他们已经拥有爱了

Screw them and their happiness.

幸福脱单的都去死吧

What do you have for someone who's bitter and alone?

你有没有适合苦逼单身狗的东西

Literally everything.

基本上全部都是

Sheldon, these are the heads of my research team.

谢尔顿 这两位是我研究小组的领导

- Oh, hello. - Dr. Zane, Dr. Harris,

-你好 -赞恩博士 哈里斯博士

this is my fiance, Dr. Sheldon Cooper.

这是我未婚夫 谢尔顿·库珀博士

That's the first time I've said that

我第一次这样叫他

and it kind of gave me the goose bumps.

我都荡漾得起鸡皮疙瘩了

Dr. Cooper,

库珀博士

we are so excited to meet you.

很高兴能见到你

Well, that's very kind of you.

太客气了

If you'd like, I could autograph your menus after dinner, yeah?

想要的话 饭后我可以在你们的菜单上签名

But I better not see those on eBay.

但最好别让我发现你们拿去网上拍卖

No, no, no, we're just excited to meet the man

不不 我们只是很开心能见到

who landed this brilliant woman here.

赢得这位才华横溢女士的男人

That wasn't hard,

那一点都不难

she threw herself at me.

是她倒贴我的

Now, getting the universe to show me its naughty bits,

但要让宇宙向我展露"私密"

that-that took some doing.

那才需要费一番功夫



Sheldon's a physicist.

谢尔顿是物理学家

Oh, that's nice.

挺不错啊

Amy, I recently read your paper on lesions

艾米 我最近读了你

in the olfactory receptors in the brain.

关于嗅觉受体损伤的论文

It was inspired.

非常富有创见

Oh, well, I guess it didn't stink.

看来水平不算太臭

But if it did, that rat wouldn't have known it.

但即使臭了 那只老鼠也闻不到

?I'm sorry,

抱歉

I'm sure you don't want to sit here

你肯定不想坐在这儿

and listen to a bunch of work talk.

听我们聊工作

Oh, no, I love it.

不 我很喜欢

No, but let's talk about work.

我们来聊工作吧

Amy's work, my work.

艾米的工作 我的工作

Yeah, why don't we start with my work?

不如就先聊我的工作吧

Actually, I do have a question for Dr. Cooper.

我还真有个问题想问库珀博士

When Amy first told you about her approach to synaptic tracing,

艾米首次告诉你她对突触追踪的切入点时

did you think it was gonna revolutionize the field?

你有意料到会给这个领域带来巨大变革吗

Really?

不是吧

That's your question?

你要问的就是这个吗

What are you, Entertainment Tonight?

怎么 你是综艺节目《今夜娱乐》的人吗

You know what?

这样吧

Let me give you a better question. Here,

我来给你提供一个更好的问题 听着

um, "Dr. Cooper,

"库珀博士

I heard you were working on a top-secret project

听说你正在为美国军方

for the U.S. Military.

研究一个最高机密项目

Why don't you tell us about that?"

不如跟我们说说这个吧"

See, that's a great question.

这才是个好问题

Okay, what was that like?

好吧 那项目怎么样

Oh, I can't tell you that, it's top-secret.

我不能告诉你 那可是最高机密

Boy, that was exhausting.

刚才好心累

You know, no offense, but your colleagues were pretty rude.

无意冒犯 但你的同事很无礼

Really, they were rude?

是吗 是他们无礼吗

Yes.

是啊

They just kept talking about you and how great you are,

他们只会一直说你的事 说你有多了不起

no matter how many times I brought me up.

完全无视我多次提起我自己

You know, these are my colleagues

他们是我的同事

and they want to talk about my work.

想谈论我的工作成果

Why does that bother you so much?

这有什么好让你不爽的

Because I was there.

因为我也在场啊

It's like having Optimus Prime over to dinner

就像请《变形金刚》的擎天柱来吃饭

and not asking him to turn into a truck.

却不叫他变身卡车一样

You know what, Sheldon?

你知道吗 谢尔顿

You're not always the smartest person in every room.

你并非永远都是房间里最聪明的人

You may not even be the smartest person in this room.

你很可能都不是这房间里最聪明的人

Oh, I am sorry.

不好意思

What, is Neil deGrasse Tyson hiding behind the couch?

难道尼尔·德格拉塞·泰森躲在沙发后面吗

'Cause if he is, he's not that smart,

如果真是 他也没多聪明

it's pretty dusty back there.

因为后面挺多灰的

Hey, where are you going?

你要去哪里

I'm storming off to my room.

我要气冲冲地回我的房间

Well, then where am I supposed to storm off to?

那我能气冲冲地走去哪儿

Well, you're so smart, why don't you figure it out?

你那么聪明 怎么不自己想

Is there another bedroom?

还有其他卧室吗

Perhaps a-a den?

或者小房间之类的

So, how are you guys doing with all the new

你们对你子宫里那个新事件

events in your womb?

适应得怎么样

Good, you know?

挺好的

Obviously, it was a surprise.

很明显这事我们也没预料到

There was some crying and some yelling.

发生了一些哭泣和争吵

Some suggestion of make-up sex that did not go over well,

有些打和好炮的提议被拒绝了

even though it's not like we can get more pregnant.

哪怕我们并不会怀上加怀

But then we realized that it's a gift, in the sense

但我们意识到这是一份礼物

that we didn't ask for it,

虽然我们没有主动要求

and we may not have chosen it...

也没有主动选择

And we already have one.

而且我们已经有一个了

You know, whenever I find a top I like,

每当我买到喜欢的衣服

I always go back and get a second one in a different color.

我就会回去再买一件同款不同色的

Which I hope is not the case with your baby.

希望你们的宝宝不会是不同的色

I know you guys are freaked out, but you're great parents,

我知道你们吓坏了 但你们是很好的父母

and if you ever need help, we are here for you.

你们如果需要帮忙 我们随时都在

Yeah, anything at all, just ask.

是啊 不管什么忙 开口就是了

Ooh, you know what you could do?

你知道你们能做什么吗

You could have a baby, too.

你们可以也生个宝宝

I'm sorry, what?

不好意思 你说什么

No, that's a great idea, we could go through it together.

真是个好主意 我们可以一起经历这个过程

Wouldn't that be fun?

那一定会很好玩 对吧

You guys were just saying

你们刚刚才在说

how freaked out and miserable you are.

你们有多害怕多凄惨

I say a lot of crazy things.

我经常说疯话

I'm pregnant and hormonal.

毕竟我怀孕了 体内激素发生变化



Do it! Have a baby, do it!

快点 生个宝宝 干起来

Come on, it'd be so cute, our kids playing together?

那画面超级萌 我们的孩子在一起玩耍

What do you say, why don't you two hit the old mattress

怎么样 你们俩快去把床单滚起

and whip up a family?

赶紧搞出个娃娃来

Okay, we're not gonna have a baby

我们才不会为了让你们开心

just to make you guys feel better.

就赶紧生孩子呢

Yeah, if we're gonna have a baby it's gonna be when we are ready,

想让我俩生孩子 除非是我们准备好了

or when I'm certain Penny is gonna leave me.

或者我确定佩妮要抛弃我了

Exactly.

没错

They're my friends, and I should be happy for them.

他们都是我的朋友 我应该为他们高兴

A-And I'm trying,  
我也努力过了

but all I feel is this gnawing, empty sensation in my gut.  
但我只感到满腹纠结和莫名的空虚

I had that once.  
我也曾有过这种感觉

Turned out it was a tapeworm.  
后来发现是我肚里长了绦虫

Cool. Uh...  
好吧...

It's just...it's hard talking to my other friends about this,  
只是... 这种事很难跟其他朋友聊

but I knew you would understand.  
但我想你可以理解我

Why is that?  
为什么

Because you and I are both alone,  
因为你和我都是单身狗

which is actually kind of comforting,  
想想还真是抚慰人心

because at least we can be alone together.

至少我们单着的路上有个伴

Mm. This is-this is awkward.

这真是太尴尬了

I, um, I was actually gonna close up a little early tonight

我今晚本来打算提早关店

'cause I have a date.

因为我要去约会

Really?

真的吗

Yeah.

真的

Forgive me if I'm having trouble being happy for you.

请原谅我无法为你感到开心

Don't be silly, I'm loving your pain.

小傻瓜 痛在你身 乐在我心

Is this how our marriage is going to be?

这会是我俩结婚以后的状态吗

Sometimes people will be more interested

有时候人们会更愿意和她说话

in talking to her than to me?

而不是和我说话吗

Are you sitting in a bathroom?

你现在人在厕所吗

Yes.

是的

I needed a place to storm off to

我需要一个能让我摔门冲入的地方

and it was all that was available.

这里是唯一可以的地方

Fine.

好吧

But if I hear a flush, this conversation is over.

但如果有冲马桶的声音 谈话立刻结束

Those people were in the presence of a world-class mind,

那些人的面前有一位世界级的智者

and all they wanted to talk about was their own nonsense.

而他们却只想聊那些无聊废话

Can you see the irony in that statement?

你能听出其中的讽刺意味吗

How about now?

听出来没

How about now?

现在呢

I'll wait.

我等你慢慢想

Surprise.

惊喜

Oh, crap, is it our anniversary?

糟了 今天是我们的纪念日吗

No. Wait.

不 等一下

- No. - No.

-不 -不是

All right, so what are we celebrating?

好吧 那我们是在庆祝什么事

Well, you know, Bernadette and Howard are pregnant again,

你知道 博纳黛特和霍华德又怀孕了

and Amy and Sheldon are getting married.

艾米和谢尔顿也要结婚了

I didn't want you to feel left out.

我不想让你感到受冷落

Ah. Left out?

什么 受冷落吗

Well, Bernadette has to grow a baby inside of her,

博纳黛特肚子里要长一个小宝宝

and Amy has to marry one.

艾米马上要嫁给另一个小宝宝

My life is great.

我的人生非常圆满

So do you not want the cake?

所以你不想吃这蛋糕了吗

Try and take it away, see what happens.

你把它端走试试 看你怎么死

Oh, crap, it is our anniversary.

糟了 今天真是我们结婚纪念日

Happy anniversary!

结婚纪念日快乐

Amy.

艾米

There's something I need to say to you.

有些事我要告诉你

I'm listening.

我听着呢

I've been thinking about the Avengers.

我一直在想复仇者联盟

I believe that.

我相信

But I don't think that's something you needed to say to me.

但我觉得这没什么好跟我说的

I realized that Iron Man is great.

我意识到钢铁侠超屌

And also, that Captain America is great.

但同时 美国队长也很不错

And sometimes, Iron Man is in a Captain America movie,

有时钢铁侠还会出现在美国队长的电影里

and he's not mad it's not an Iron Man movie.

他也不会因为这不是钢铁侠电影而生气

You know, he can fly in, give the audience a thrill,

他只是帅气飞来 让观众热血沸腾

and then fly away.

然后再霸气飞走

And that should've been me tonight.

我今晚应该这么表现才对

I should've been the delightful cameo in your movie.

我应该当你电影中的讨喜龙套

Thank you, Sheldon.

谢谢你 谢尔顿

Instead, I was like the Hulk, and I...

相反的 我表现得像暴怒的绿巨人一样...

Okay, please stop talking about the Avengers.

够了 请不要再提复仇者联盟了

Anyway.

总而言之

I'm proud of you.

我为你骄傲

And I'm going to try to do a better job

我以后会尽量学习分享目光焦点

of sharing the spotlight because we're a team.

因为我们是同一个队的



You know? Much like t-the Dodgers.

你懂吗 我们就像是棒球道奇队的球员

If they had superpowers, and fought crime.

如果他们有超能力 会打击犯罪

And Thor was in them.

而且雷神索尔也在队里

Sheldon, I know this isn't easy,

谢尔顿 我知道这很不容易

but you'll have a whole lifetime to practice.

但你会有一辈子来慢慢练习

I-It could take that long, I'm really bad at it.

也许真的需要这么久 我对此非常不在行

You know, maybe, um,

也许...

I should start right now, and go back to Pasadena

我该从现在开始 赶紧回帕萨迪纳

and let you have this experience to yourself.

让你好好独自享受这一切

You just want to go back

你就是想回到那个

'cause that's where everybody makes a fuss over you.

大家都稀罕你的地方吧

You know, your colleagues are right, you are brilliant.

你的同事说得对 你真是冰雪聪明

Hello.

你们好呀

Amy, welcome back.

艾米 欢迎回来

Oh, let me see the ring.

让我看看订婚戒指

Ooh, nice.

美死了

H-Hey, her eyes are up there.

喂喂 别乱看呀

I-Is that the woman who kissed Sheldon?

那就是亲了谢尔顿的女人吗

- Uh... Could be. - Hard to say. Tell us about Princeton.

-有可能 -很难说 跟我们说说普林斯顿的事

Excuse me for a minute.

请稍等我一会儿

Not-- well, we'll catch up later.

不 我们之后再聊

This is going to be the biggest smackdown

这将是自从我的阿姨在家族聚会上

since my Aunt Noopur showed up at the family reunion

和我表姐穿了同样的沙丽之后

wearing the same sari as my cousin Sruti.

最大的一次撕逼大战了

Dr. Nowitzki?

诺维茨基博士

Dr. Fowler. Um, hello.

福勒博士 你好

Thank you. Thank you so much.

谢谢 我衷心谢谢你全家